

SŪRAH TA. HA⁴⁷⁹

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ta. Ha⁴⁸⁰.
2. No te hemos revelado el Corán (¡oh, Muhammad!) para que te angusties,
3. sino que es una exhortación para quienes temen (a Al-lah).
4. Y proviene de Quien creó la tierra y los altos cielos.
5. (Él es) el Clemente y está establecido sobre el Trono⁴⁸¹.
6. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra, lo que existe entre ellos y lo que hay bajo la tierra húmeda.
7. Y no es necesario que alcés la voz (en tus alabanzas y súplicas a tu Señor), pues Él conoce los secretos y lo que está aun más oculto⁴⁸².
8. ¡(Él es) Al-lah! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. A Él pertenecen los nombres más sublimes.
9. ¿Y conoces lo que le aconteció a Moisés (oh, Muhammad)?
10. Vio un fuego cuando viajaba con su familia y le dijo a esta: “Permanezcan aquí. He divisado un fuego. Puede que allí consiga alguna brasa encendida (para calentarlos) o a alguien que nos indique el camino”.

سورة طه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طه ﴿١﴾

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ ﴿٢﴾

إِلَّا نَذْكِرُكَ لِمَن يَخْشَىٰ ﴿٣﴾

نَزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَىٰ ﴿٤﴾

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ ﴿٥﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا

بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ ﴿٦﴾

وَإِن تَجْهَر بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَ وَأَخْفَىٰ ﴿٧﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ﴿٨﴾

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ ﴿٩﴾

إِذ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي

أَسْتَسْتُنَارَ نَارًا أَلْعَلِّيَ أَمَّا كُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ

عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

⁴⁷⁹ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 135 aleyas.

⁴⁸⁰ Estas son dos letras del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

⁴⁸¹ Ver la nota de la aleya 54 de la sura 7.

⁴⁸² Al-lah conoce lo que uno mismo se dice para sí y lo que piensa aunque no llegue a expresar sus pensamientos.

11. Y cuando llegó al lugar (de donde procedía el fuego), (una voz) lo llamó (por su nombre): “¡Moisés!,
12. Yo soy tu Señor. Y quítate las sandalias, pues estás en el valle sagrado de Tua⁴⁸³.
13. Y te he escogido a ti (de entre tu pueblo); escucha, pues, lo que te va a ser revelado.
14. Ciertamente, Yo soy Al-lah, no hay ninguna otra divinidad verdadera fuera de Mí. Adórame, pues, (solo a Mí) y cumple con la oración para glorificarme.
15. La Hora final llegará con toda certeza. Solo Yo sé cuándo sucederá para recompensar a cada ser según se haya esforzado (y haya actuado).
16. No dejes que quienes no creen (en la Hora) y siguen sus pasiones te aparten de tu fe, pues sería tu perdición.
17. ¿Y qué es eso que llevas en tu mano derecha, Moisés?”.
18. Moisés (dijo): “Es mi cayado. Me apoyo en él, sacudo con él las ramas de los árboles para (que caigan las hojas de las que se alimenta) mi ganado y me sirve para muchas otras cosas”.
19. Al-lah le dijo: “¡Arrójalos, Moisés!”.
20. Moisés lo arrojó y se convirtió en una serpiente que se movía con rapidez.
21. (Al-lah) le dijo: “¡Tómalo y no temas! Lo devolveremos a su estado original.

فَلَمَّا أَنهَا نُودِيَ يَمُوسَى ﴿١١﴾

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاحْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ
الْمُقَدَّسِ طَوًى ﴿١٢﴾

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ﴿١٣﴾

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِيُجْزَى
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ﴿١٥﴾

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ
هُوَ فَتَرَدَّى ﴿١٦﴾

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمُوسَى ﴿١٧﴾

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاهْتَشُّ
بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَى ﴿١٨﴾

قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَى ﴿١٩﴾

فَالْقَهَا فَإِذَا هِيَ حَبَّةٌ تَسْعَى ﴿٢٠﴾

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَتُعِيدُهَا
سِيرَتَهَا الْأُولَى ﴿٢١﴾

⁴⁸³ El valle de Tua se encuentra en el Sinaí, aunque algunos exégetas lo ubican cerca de la frontera con Jordania, al noroeste de Arabia Saudí, concretamente en Yabal Al Laws, en la tierra de Madián.

22. (E introduce la mano por el cuello de tus vestimentas) y presiónala en el costado (bajo la axila); al extraerla aparecerá (radiantemente) blanca, sin que padezcas ninguna enfermedad⁴⁸⁴. Este es otro milagro (de tu Señor).
23. (Esto es) para mostrarte grandes pruebas de Nuestro poder.
24. Ve al Faraón, pues se ha excedido (en opresión e incredulidad)”.
25. Entonces, (Moisés) suplicó (a su Señor) diciendo: “¡Señor!, abre mi corazón (dándome confianza y valor)
26. y facilítame mi misión;
27. y libérame de mi impedimento al hablar
28. para que entiendan mis palabras.
29. Designame a un ayudante de mi familia;
30. (designame como ayudante) a Aarón, mi hermano.
31. Refuézame con él
32. y haz que participe conmigo en mi misión
33. para que te alabemos
34. y te glorifiquemos mucho.
35. En verdad, tu nos observas (en todo momento y ves todo lo que hacemos)”.
36. (Al-lah) respondió: “Tu plegaria ha sido aceptada, Moisés;
37. y ya te concedimos Nuestro favor en otra ocasión,

وَأَضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيَّضَاءَ مِنْ
غَيْرِ سُوءٍ ؕ آيَةٌ أُخْرَى ﴿٢٢﴾

لِنُرِيكَ مِنْ ءَايَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٣﴾

أَذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

وَأَحْلِلْ عُقْدَةَ مِنِّ لِسَانِي ﴿٢٧﴾

بِقَهْقَرَاهُ قَوْلِي ﴿٢٨﴾

وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

هَٰؤُلَاءِ أَخِي ﴿٣٠﴾

أَشَدُّ بِهِ أَزْرِي ﴿٣١﴾

وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

كَيْ تَسْبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ﴿٣٧﴾

⁴⁸⁴ La mano de Moisés parecía irradiar luz de lo blanca que era sin que se debiera a ninguna enfermedad, ya que algunas, como la lepra, suelen comenzar a manifestarse con la aparición de manchas blancas en la piel donde se pierde sensibilidad. Aquí Al-lah hace hincapié a que dicha blancura era totalmente milagrosa.

38. cuando inspiramos a tu madre lo siguiente:

39. 'Pon (a tu bebé) en un cesto y échalo al río. La corriente lo llevará hacia la orilla donde lo recogerá un enemigo Mío (el Faraón) que también será enemigo suyo'. Y deposité Mi amor en ti (haciendo que Mi enemigo te quisiera) e hice que crecieras bajo Mi protección.

40. E hice que tu hermana te siguiera y dijera (a quienes te recogieron, tras ver que no aceptabas a ninguna nodriza): '¿Quieren que los guíe hacia quien puede hacerse cargo de él (para amamantarlo)?'. Y así es como te devolvimos a tu madre para que se alegrara y no estuviera afligida. Después mataste a un hombre⁴⁸⁵ y te salvamos de ser castigado; y te pusimos a prueba en diversas ocasiones. Luego viviste unos años en el pueblo de Madián; y finalmente has acudido a la cita Conmigo que había decretado, ¡oh, Moisés!

41. Y te he escogido para Mí (para que transmitas Mi mensaje).

42. Ve con tu hermano con Mis pruebas (y milagros) y no se cansen de mencionarme y glorificarme.

43. Preséntense ante el Faraón, pues se ha excedido (en opresión e incredulidad),

44. y hablemle con amabilidad para que, tal vez, acepte la amonestación o tema a Al-lah".

45. (Moisés y Aarón) dijeron: "¡Señor nuestro!, tememos que se precipite a

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾

أَنِ اقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ
فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوُّ
لَهُ، وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ حَبَّةٌ مِّنِّي وَلِنُصْنَعَ عَلَىٰ
عَيْنِي ﴿٣٩﴾

إِذْ نَسِيْتُ أَخْتُكَ فَقَوْلْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ
مَنْ يَكْفُلُهُ، فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ
عَيْنًا وَلَا تَحْزَنَ وَقُلْنَا نَفَسًا فَوَجَّعْنَاكَ مِن
الْغَمِّ وَفَنَّاكَ فُتُونًا فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ
مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمْؤُؤُ ﴿٤٠﴾

وَأَصْطَفَيْنَاكَ لِنَفْسِي ﴿٤١﴾

أَذْهَبَ أَنتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا نَبِيَّ فِي
ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

أَذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لِّئَلَّا يَعْلَمَ، يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُقْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ
يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

⁴⁸⁵ Ver la aleya 15 de la sura 28.

castigarnos o que se exceda (con nosotros)”.

46. (Al-lah) les dijo: “No teman. Yo estaré con ustedes escuchándolo y observándolo (todo).

47. Vayan a él y díganle: ‘Somos dos mensajeros de tu Señor. Envía con nosotros a los hijos de Israel y no los tortures. Te traemos un milagro de tu Señor (como prueba de nuestra veracidad). Quien siga Su camino no tendrá nada qué temer.

48. Nos ha sido revelado que quien desmienta (el mensaje que traemos) y le dé la espalda será castigado”.

49. (El Faraón) les dijo (entonces): “¿Y quién es su Señor, Moisés?”.

50. (Moisés) respondió: “Nuestro Señor es Quien ha dotado a todo lo que ha creado de su debida forma y naturaleza y ha guiado a todas las criaturas (hacia lo que ha dispuesto para ellas)”.

51. (El Faraón) le dijo: “¿Y qué hay de las comunidades anteriores (que adoraban a otros fuera de Al-lah)”.

52. (Moisés) respondió: “Solo mi Señor sabe todo lo referente a ellos y lo tiene todo registrado en un Libro (la Tabla Protegida⁴⁸⁶). A mi Señor no se le escapa nada ni se olvida de nada”.

53. Él es Quien ha hecho de la tierra un lugar para que puedan residir en él, ha dispuesto en ella caminos y hace que descienda la lluvia del cielo para que con ella broten diferentes tipos de plantas.

قَالَ لَا تَخَافُا إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ
وَأَرَى ﴿٤٦﴾

فَأَيُّهَا فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِبَيِّنَةٍ
مِّنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٤٧﴾

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ
كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٤٨﴾

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ حَلْقَهُ هُمُ
هُدَىٰ ﴿٥٠﴾

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ﴿٥١﴾

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ
رَبِّي وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَلَخَرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

486 Ver la primera nota de la aleya 38 de la sura 6.

54. ¡Coman (de ellas) y apacienten sus rebaños! Ciertamente, en todo ello hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes están dotados de razón.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَمَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي النَّهْيِ ﴿٥٤﴾

55. Los creamos a partir de la tierra, a ella regresarán (al morir) y de ella saldrán de nuevo (cuando resuciten).

﴿٥٥﴾ مِنْهَا خَلَقْنَكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٥٥﴾

56. Y, ciertamente, mostramos al Faraón todos Nuestros milagros, mas los negó y los rechazó.

﴿٥٦﴾ وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ﴿٥٦﴾

57. (Este) dijo: “¡Moisés!, ¿has venido a nosotros para expulsarnos de nuestra tierra con tu brujería?

﴿٥٧﴾ قَالَ أَجْتِنَا لِنُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ
يَمُوسَى ﴿٥٧﴾

58. Haremos una como la tuya. Fija una fecha para un encuentro entre nosotros, al que no faltemos ninguna de ambas partes, en un lugar donde nadie tenga ventaja (para demostrar qué brujería es la mejor)”.

﴿٥٨﴾ فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ، فَاجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ، نَحْنُ وَلَا أَنْتَ
مَكَانًا سَوَى ﴿٥٨﴾

59. (Moisés) dijo: “Celebraremos el encuentro el día de su fiesta, y que la gente acuda a primeras horas de la mañana (para presenciar el acontecimiento)”.

﴿٥٩﴾ قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ
صُبْحَى ﴿٥٩﴾

60. Entonces el Faraón se retiró, (reunió a sus brujos) para preparar su plan y regresó (el día fijado).

﴿٦٠﴾ فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ، ثُمَّ أَتَى ﴿٦٠﴾

61. Moisés dijo a los brujos: “¡Tengan cuidado! No inventen una mentira contra Al-lah⁴⁸⁷ o los destruirá con Su castigo. Quienes inventen mentiras (contra Al-lah) serán los perdedores”.

﴿٦١﴾ قَالَ لَهُمْ مُوسَى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ
مَنْ افْتَرَى ﴿٦١﴾

62. Entonces los brujos discutieron en secreto (acerca de Moisés y de su hermano).

﴿٦٢﴾ فَتَنَزَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَى ﴿٦٢﴾

487 Se refiere a la mentira de hacer creer a la gente que son capaces de crear, cuando eso solo puede hacerlo Al-lah.

63. Se dijeron (unos a otros): “En verdad, (Moisés y su hermano Aarón) son dos brujos que pretenden expulsarnos de nuestra tierra con su brujería y poner fin a nuestra supremacía y modo de vida.

قَالُوا إِنَّ هَٰذَيْنِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَىٰ ﴿١٣﴾

64. Preparemos bien nuestro plan sin desavenencias y formemos una sola fila (para mostrar nuestra brujería). Quien gane hoy triunfará⁴⁸⁸.

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ أَسْتَعْلَىٰ ﴿١٤﴾

65. (Los brujos) le dijeron (a Moisés): “¡Moisés!, ¿arrojas tú primero (tu cayado) o empezamos nosotros?”.

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿١٥﴾

66. (Moisés) respondió: “Arrojen ustedes primero (lo que tengan que arrojar)”. Y (cuando arrojaron) sus cuerdas y cayados, (a Moisés) le pareció que estos (eran verdaderas serpientes que) se movían con gran rapidez debido a la brujería que realizaron.

قَالَ بَلْ أَلْقَوُا فَإِذَا هِيَ جَاهِلُهُمْ وَعَصِيَّتُهُمْ تُجَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿١٦﴾

67. Entonces, Moisés sintió miedo⁴⁸⁹.

فَأَوَّحَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿١٧﴾

68. Le dijimos: “No temas, tú serás el vencedor.

فَلَمَّا لَا تَخَفْ إِنَّا أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ﴿١٨﴾

69. ¡Arroja (el cayado) que sostienes en tu mano derecha! Acabará con lo que han realizado. Lo que ellos han hecho es un mero truco, y los brujos no triunfarán nunca allí donde estén”.

وَأَلْقَىٰ مَا فِي يَمِينِكَ تَلَقَّفَ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سِحْرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿١٩﴾

70. (Y cuando Moisés arrojó su cayado), los brujos cayeron postrados (al percatarse de que lo que él había realizado no era brujería) y dijeron: “Creemos en el Señor de Aarón y de Moisés”.

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَجْدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ ﴿٢٠﴾

⁴⁸⁸ El Faraón había prometido a los brujos que, si ellos ganaban, obtendrían poder y serían de sus allegados; mientras que si el vencedor era Moisés, este alcanzaría un gran liderato.

⁴⁸⁹ Moisés sintió miedo, bien por él —a pesar de no llegar a exteriorizarlo debido a que Al-lah reforzó su fe—, bien por su pueblo, ya que este podía extraviarse de la verdad si se dejaba llevar por la brujería que presenciaba.

71. (El Faraón) les dijo: “¿Creen en Moisés (y lo siguen) antes de concederles yo permiso? Seguro que él es su maestro, quien les ha enseñado la brujería que saben. Ciertamente, les amputaré las manos y los pies opuestos y después los clavaré⁴⁹⁰ en troncos de palmeras. Así sabrán quién de los dos (si el Señor de Moisés o yo) puede infligir el castigo más severo y duradero”.

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ، قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ، لَكَبِيرٌ مِّنَ
الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا تُقْطَعُ أَيْدِيكُمْ
وَأَرْجُلُكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَلَا تُصَلِّتُكُمْ فِي جُدُوعِ
التَّحْلِ وَلِتَعْلَمُنَّ إِنَّا أَشَدُّ عَذَابًا وَابْقَى (٧١)

72. (Los brujos) respondieron: “No te preferiremos a ti por encima de las pruebas (de la verdad) que hemos recibido y por encima de Aquel que nos creó. Decreta, pues, para nosotros lo que quieras. Tu decreto solo nos alcanzará en esta vida.

قَالُوا لَنْ نُّؤْتِيَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالَّذِي فَطَرْنَا فَافِضْ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا
نَفْعِي هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا (٧٢)

73. Ciertamente, creemos en nuestro Señor y (esperamos) que perdone nuestras faltas y la brujería que nos has obligado a realizar. Y la recompensa de Al-lah es mejor y más duradera (que la tuya)”.

إِنَّا ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا
عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى (٧٣)

74. Quien se presente ante su Señor (el Día de la Resurrección) habiendo negado la verdad tendrá como castigo el Infierno, donde ni morirá ni vivirá.

إِنَّهُ، مَن يَأْتِ رَبَّهُ، مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ، جَهَنَّمَ لَا
يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى (٧٤)

75. Y quien se presente (ante su Señor) habiendo sido creyente y habiendo actuado con rectitud ocupará un alto nivel (en el Paraíso).

وَمَن يَأْتِهِ، مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى (٧٥)

76. (Entrará a) los Jardines de la Eternidad por los cuales corren ríos, y allí vivirán para siempre. Tal será la recompensa de quienes se purifiquen (de sus pecados).

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَن تَزَكَّى (٧٦)

⁴⁹⁰ Ver la nota de la aleya 124 de la sura 7.

77. Y revelamos a Moisés: “Sal (por la noche) con Mis siervos y abre para ellos un camino de tierra firme en el mar golpeándolo (con tu cayado). No temas ser alcanzados ni morir ahogados”.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي
فَأَضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ
دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ۝٧٧

78. Y el Faraón los siguió con su ejército, mas el mar los cubrió (y murieron ahogados).

فَأَنبَغِهِمْ فِرْعَوْنُ يُجْزَوِيهِ ۖ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا
غَشِيَهُمْ ۝٧٨

79. Y el Faraón extravió a su pueblo en vez de guiarlo.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ ۖ وَمَا هَدَىٰ ۝٧٩

80. ¡Oh, hijos de Israel!, ciertamente, los salvamos de su enemigo y establecimos un pacto con ustedes en la ladera derecha del monte (cuando dimos la Torá a Moisés), e hicimos que descendieran sobre ustedes el maná y las codornices.

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ ۖ قَدْ أَجْمَعْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ
وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ ۖ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ
الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوىٰ ۝٨٠

81. ¡Coman de las cosas buenas y lícitas que les hemos proveído y no se excedan (negando Mi favor sobre ustedes) e incurran, así, en Mi ira! Aquel que incurra en Mi ira habrá caído en la perdición.

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا
فِيهِ ۖ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۖ وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ
غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ۝٨١

82. En verdad, Yo soy siempre Indulgente con quien se arrepiente, cree, actúa con rectitud y sigue, después, el buen camino (y se mantiene firme en él).

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ ۖ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
ثُمَّ اهْتَدَىٰ ۝٨٢

83. (Dijo Al-lah a Moisés cuando este acudió a Su encuentro durante cuarenta días y cuarenta noches para recibir las Tablas:) “¡Moisés!, ¿por qué te has apresurado a venir dejando atrás a tu gente?”.

وَمَا أَعَجَلَاكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ۝٨٣

84. (Moisés) respondió: “Ellos siguen mis pasos de cerca y me he apresurado a acudir a Ti, mi Señor, para que estés complacido conmigo”.

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ لِتَرْضَىٰ ۝٨٤

85. (Al-lah) dijo: “Hemos puesto a tu pueblo a prueba en tu ausencia, y el de Samaria⁴⁹¹ los ha extraviado”.

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ
وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

86. Entonces Moisés regresó a su pueblo enojado y afligido. Dijo: “¡Pueblo mío!, ¿acaso su Señor no les hizo la buena promesa⁴⁹² (de concederles la Torá)? ¿Se les hizo larga la espera o más bien querían incurrir en la ira de su Señor y por eso rompieron su compromiso conmigo (de seguirme, y adoraron a otros fuera de Al-lah)?”.

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
قَالَ يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا
أَطَّالَ عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ
يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ
مَوْعِدِي ﴿٨٦﴾

87. (Su pueblo) dijo: “No rompimos la promesa que te dimos por voluntad propia. Se nos hizo cargar con el peso de las joyas del pueblo (del Faraón) y las arrojamos (a un hoyo donde había una hoguera siguiendo las órdenes del de Samaria), y lo mismo hizo él”.

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا
حَمَلْنَا آوَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا
فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

88. (Tras fundir las joyas) el de Samaria modeló la figura de un becerro que emitía un sonido (parecido a un mugido)⁴⁹³. (El de Samaria y quienes lo seguían) dijeron: “Esta es nuestra divinidad y la de Moisés, pero él lo ha olvidado (y no se los ha mencionado)”.

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا
هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾

89. ¿Acaso no veían que no les respondía (cuando le hablaban) y que no tenía poder ni para perjudicarlos ni para beneficiarlos?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ
لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

90. Y, ciertamente, Aarón les había dicho con anterioridad: “¡Pueblo mío!, han

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقَوْمِ إِنَّمَا

⁴⁹¹ En árabe se utiliza el gentilicio *samiri*, que puede aludir a la persona natural de la antigua región de Samaria, situada en el norte de la margen occidental del río Jordán, o puede referirse a un samaritano, persona que pertenecía a un grupo étnico-religioso emparentado con los judíos que descendía de las doce tribus de Israel, pero que estableció cierta rivalidad con estos.

⁴⁹² También puede significar la promesa de concederles cosas buenas en esta vida y en la otra, así como un buen final.

⁴⁹³ El aire entraba por la parte posterior de la estatua y salía por su boca produciendo un sonido que parecía un mugido.

sido puestos a prueba con el (becerro). Su Señor es el Clemente, síganme y obedézcanme”.

91. Estos dijeron: “Continuaremos adorándolo hasta que Moisés regrese a nosotros”.

92. (Cuando Moisés regresó) le dijo (a su hermano tirándolo de la barba): “¡Aarón!, cuando viste que se habían extraviado (adorando el becerro),

93. ¿por qué no me seguiste (para informarme de lo que sucedía)? ¿Acaso desobedeciste mi orden (de no seguir el camino de los injustos)?”.

94. (Aarón) respondió: “¡Oh, hijo de mi madre!, no me tomes por la barba ni por la cabeza. Temí que me acusaras de (dejarlos solos y de) causar la división entre los hijos de Israel, incumpliendo así lo que me habías ordenado (al dejarme a cargo de ellos)”.

95. Entonces (Moisés) le preguntó al de Samaria: “¿Qué tienes que decir tú?”.

96. (Este) dijo (tratando de justificarse): “Vi lo que los demás no vieron (el ángel Gabriel saliendo del mar cuando se ahogó el Faraón) y tomé un puñado (de la tierra) que había pisado el (caballo del) enviado (el ángel Gabriel) y la arrojé (con las joyas para modelar el becerro)⁴⁹⁴. Eso es lo que mi alma me sugirió hacer”.

97. (Moisés) le dijo: “¡Vete de aquí! Tu castigo en esta vida será que (contraerás una enfermedad y) dirás

فَتَسْمِعُهُ وَإِنَّ رَبَّكُمْ الرَّحْمَنُ فَالْيَعُونِي
وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا
مُوسَى ﴿٩١﴾

قَالَ يَهْرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾

أَلَا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي
خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسْمِعِي ﴿٩٥﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي
نَفْسِي ﴿٩٦﴾

كَأَلْ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ
تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ

⁴⁹⁴ Algunos comentaristas interpretan la aleya de la siguiente manera: “Supe lo que los demás no sabían (acerca de tu religión) y tomé una parte de ella y la deseché”.

constantemente a la gente que no te toquen (y tú no podrás tocarlos)⁴⁹⁵. Y te esperará un castigo en la otra del que no escaparás. ¡Y mira la divinidad que adorabas! La quemaremos y después arrojaremos sus restos al mar”.

98. Su única divinidad es Al-lah, no hay nada ni nadie que merezca ser adorado excepto Él, y Su conocimiento abarca todas las cosas.

99. Así es como te contamos parte de lo que sucedió a quienes te precedieron (¡oh, Muhammad!); y ciertamente, te hemos concedido una exhortación (el Corán) de parte Nuestra.

100. Quienes se alejen de ella (y no la sigan) cargarán con el peso (de sus pecados) el Día de la Resurrección.

101. (Permanecerán en ese estado) eternamente. ¡Y qué pésima será esa carga para ellos el Día de la Resurrección!

102. Ese día sonará el cuerno (por segunda vez para que resuciten) y reuniremos a todos los pecadores que rechazaban la verdad con los ojos nublados⁴⁹⁶ (por el terror del momento).

103. Hablarán en voz baja entre ellos y dirán que solo vivieron en la tierra unos diez días.

104. Nosotros sabemos bien lo que murmurarán entre ellos y sabemos que el más acertado en su juicio

تُخَلِّفُهُ، وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿١٧﴾

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٨﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿١٩﴾

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ﴿٢٠﴾

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يُفْتَحُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿٢٢﴾

يَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿٢٣﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿٢٤﴾

⁴⁹⁵ También puede significar que no podrá tocar a nadie porque vivirá aislado y apartado de todos como castigo.

⁴⁹⁶ También puede significar que sus rostros se tornarán azules por la angustia y preocupación que sentirán, o por la sed que padecerán; o bien que la pupila se volverá azul y los rostros negros por el terror que vivirán.

dirá: “Solo hemos vivido (en la tierra) un día”⁴⁹⁷.

105. Y te preguntan (¡oh, Muhammad!) acerca de (lo que les sucederá a) las montañas (el Día de la Resurrección). Diles: “Mi Señor las pulverizará y las esparcirá (como si fueran polvo).

106. Y nivelará (la tierra) dejándola plana por completo;

107. no verás en ella ninguna depresión ni elevación”.

108. El Día de la Resurrección todos acudirán directamente a la llamada (de Al-lah) sin desviarse lo más mínimo (tras salir de la tumba). Y todas las voces callarán ante el Clemente y no se oirá nada, salvo un ligero ruido (de pisadas).

109. Ese día de nada servirán las intercesiones, salvo la de quien haya recibido el permiso del Clemente y cuyas palabras Lo satisfagan.

110. Él conoce lo que sucede (a los hombres en esta vida) y lo que les sucederá en la otra, mas ellos no tienen acceso a Su conocimiento.

111. Y todos los rostros se humillarán ante el Viviente, el Sustentador de toda la creación. Y quien cargue con el pecado de la idolatría perderá.

112. Y quien haya actuado con rectitud y haya sido creyente no temerá ser tratado con injusticia, pues ni verá sus pecados aumentados ni sus buenas acciones reducidas.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي
نَسْفًا ۖ

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝١٠٦

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝١٠٧

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُۥ
وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا
هَمْسًا ۝١٠٨

يَوْمَئِذٍ لَا نَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ
الرَّحْمَنُ وَرَجَىٰ لَهُ قَوْلًا ۝١٠٩

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا ۝١١٠

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْبَٰحِيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ
خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝١١١

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا
يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۝١١٢

⁴⁹⁷ La vida terrenal es tan efímera comparada con la eterna que los hombres tendrán la impresión de haber vivido solamente un día. Lo que hoy nos parece que es mucho tiempo, no lo será en la otra vida, y el mismo Día de la Resurrección parecerá una eternidad para los hombres.

113. Y así es como hemos revelado el Corán en lengua árabe y hemos expuesto en él, con claridad, todo tipo de advertencias para que, tal vez así, los hombres teman a Al-lah y reflexionen.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ
مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْذِرُ لَهُمْ
ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

114. ¡Exaltado sea Al-lah, el verdadero Soberano! Y no te apresures a recitar las aleyas del Corán (por miedo a olvidarlas, oh, Muhammad) antes de que el ángel Gabriel haya terminado de revelártelas⁴⁹⁸. Y di: “¡Señor, aumenta mi conocimiento!”.

فَعَلَى اللَّهِ أَلْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ
وَحْيُهُ، وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

115. Y, ciertamente, ordenamos a Adán con anterioridad (no comer de un árbol concreto en el Paraíso), pero lo olvidó (desobedeciendo Nuestra orden); y no encontramos en él paciencia ni una firme determinación (para abstenerse de lo que le habíamos prohibido)⁴⁹⁹.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ نَافِثِهِ وَلَمْ
يُخِدْ لَهُ، عَزَمًا ﴿١١٥﴾

116. Y recuerda cuando dijimos a los ángeles que se postraran ante Adán y se postraron todos, con la excepción de Iblis (que se encontraba entre ellos) y se negó a hacerlo.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

117. Entonces le dijimos (a Adán): “¡Adán!, este (el Demonio) es, ciertamente, un enemigo para ti y para tu esposa. No permitan que los expulse del Paraíso y tengan que pasar penalidades.

فَقُلْنَا يَتَّخِذُ مِنْ هَذَا عَدُوًّا لَكَ وَلِزَوْجِكَ
فَلَا يُخْرِجُكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشَقَّيْ ﴿١١٧﴾

⁴⁹⁸ Cuando el ángel Gabriel le revelaba nuevas aleyas por orden de Al-lah, el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— se apresuraba a repetirlas para no olvidarlas. Al-lah lo tranquiliza en esta aleya y le dice que a Él Le incumbe grabarlas en su mente y proteger la revelación.

⁴⁹⁹ A pesar de que esta aleya habla sobre Adán, también incluye a su esposa, pues ambos recibieron la orden de no comer del árbol y ambos desobedecieron a Al-lah. A diferencia de la Biblia, el Corán no culpa a Eva de desobedecer a Al-lah y de hacer que Adán también lo hiciera, sino que culpa a los dos por igual porque ambos se dejaron engañar por el Demonio.

118. Nunca conocerás el hambre (en el Paraíso) ni la desnudez.

119. Y no pasarás ni sed ni calor”.

120. Entonces el Demonio le susurró: “¡Adán!, ¿quieres que te muestre el árbol de la inmortalidad y de un reino infinito?”.

121. Y Adán y su esposa comieron del árbol; entonces sus partes íntimas aparecieron al descubierto y empezaron a cubrirse con hojas del Paraíso. Y Adán desobedeció a su Señor y se extravió.

122. Después, su Señor lo escogió, aceptó su arrepentimiento y lo guio.

123. (Al-lah) les dijo (a Adán, a su esposa y a Iblis): “Desciendan todos del Paraíso. Serán enemigos (ustedes y su descendencia) los unos de los otros. Recibirán de Mí una guía: quien la siga no se extraviará ni será desdichado (en la otra vida);

124. pero quien la rechace y se aleje de ella tendrá una vida llena de dificultades y haremos que comparezca (ante Nosotros) ciego el Día de la Resurrección”.

125. (Entonces) dirá: “¡Señor!, ¿por qué has hecho que comparezca ciego si (en la vida terrenal) veía?

126. (Al-lah) le responderá: “Al igual que abandonaste Nuestra revelación cuando te llegó (y no quisiste ver la verdad), hoy te abandonaremos a ti (en el fuego)”.

127. Así es como castigaremos a quienes adoren a otras divinidades y no crean

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ۝١١٨

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ۝١١٩

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَتَّخِذُ هَٰذَا
أَذْكَىٰ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٌ لَّا يَبْلَىٰ ۝١٢٠

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءُ ثُهُمَا
وَظَفِفَا يَخْضِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ۝١٢١

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ۝١٢٢

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ
اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ۝١٢٣

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً
ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَىٰ ۝١٢٤

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا ۝١٢٥

قَالَ كَذَٰلِكَ أَنتَكَ ءَايَتُنَا فَنَسِينَهَا ۖ وَكَذَٰلِكَ الْيَوْمَ
نُنْسِي ۝١٢٦

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِنَا

en la revelación (ni en las pruebas) de su Señor. Y el castigo de la otra vida es más severo y duradero.

128. ¿Acaso no les sirven de ejemplo las generaciones que destruimos anteriores a ellos, a pesar de que pasan por delante de (las que fueron) sus viviendas (cuando viajan)? En verdad, en ello hay una lección para quienes están dotados de razón.

129. De no haber sido por lo que tu Señor decretó con anterioridad (acerca de posponer el castigo hasta una fecha fijada), este ya se habría abatido sobre ellos.

130. Sé paciente (¡oh, Muhammad!) con lo que dicen (sobre ti quienes rechazan la verdad) y glorifica a tu Señor rezándole antes de la salida del sol y antes de su puesta. Y reza también durante parte de la noche y durante el día para que quedes complacido (con la recompensa que se te ofrecerá).

131. Y no anheles los bienes terrenales que hemos concedido a algunos de ellos para su disfrute con el fin de ponerlos a prueba, pues lo que tu Señor te concederá (en la otra vida) es mejor y más duradero.

132. Y ordena a tu familia el *salat*⁵⁰⁰ (¡oh, Muhammad!), y sé constante en su práctica. No te pedimos provisión alguna; Nosotros somos Quienes te proveemos. Y el buen final (en esta vida y en la otra) será para los piadosos (que temen a Al-lah).

رَبِّهِمْ وَلِعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰ ﴿١٢٧﴾

أَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي
النُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ
مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ
الْيَلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا
مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ وَرِزْقُ
رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ
رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

500 Ver la segunda nota de la aleya 3 de la sura 2.

133. Y dicen (quienes desmienten la verdad): “¿Por qué no viene (Muhammad) con un milagro de parte de su Señor (como prueba de su veracidad)?”. ¿Acaso no han recibido la prueba (del Corán) que confirma las Escrituras anteriores (en las que se anunciaba tu llegada)?

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ ۖ أَوَلَمْ
تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٣﴾

134. Y si los hubiéramos destruido mediante un castigo antes de haberles enviado (a Muhammad), habrían dicho: “¡Señor!, ¿por qué no nos enviaste un Mensajero para que hubiéramos podido seguir Tu mensaje antes de haber caído en la humillación y en la desgracia (el Día de la Resurrección)?”.

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
آيَاتِكَ مِن قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنُخْزَىٰ ﴿١٣٤﴾

135. Diles: “Todos (creyentes e incrédulos) estamos a la espera (de ver lo que sucederá); esperen, pues. Ya sabrán quiénes están en el camino recto y están bien guiados”.

قُلْ كُلُّ مَتَرٍصٍّ فَتَرَبَّصُوا ۚ فَسَتَعْلَمُونَ
مَن أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ
أَهْتَدَىٰ ﴿١٣٥﴾